Ruta dos Pazos de Taboada

Ruta de los Pazos de Taboada

Route of the Pazos of Taboada

Ribeira Sacra

O teu punto de fuga

A Peroxa • A Teixeira • Cañóns do Sil • Castelo da Peroxa • Castro Caldelas • Encoro de Belesar • Gundivós • Monte Faro • Montefurado • Mosteiro de San Pedro de Rocas • Mosteiro de Santa Cristina • Mosteiro de Santo Estevo • Nogueira de Ramuín • Parada de Sil • Portomarín • Ribas de Sil • San Facundo de Ribas de Miño • Santa María de Xunqueira de Espadanedo • Sober • Xunqueira de Espadanedo • A Pobra de Brollón • Bidueira de Montederramo • Carballedo • Castelo de Castro Caldelas • Chantada • Esgos • Monforte de Lemos • Montederramo • Mosteiro de Ferreira de Pantón • Mosteiro de San Vicente do Pino • Mosteiro de Santa María • Niñodaguia • O Saviñao • Paradela • Quiroga • San Estevo de Chouzán • San Juan • Santo Estevo de Ribas de Miño • Taboada •

Textos:
Celso Rodríguez Cao
Luis Cordeiro Maañón

Tradución:
Tradlingua

Deseño e Maquetación:
Moving Publicidad, S.L.

Fotografías:
Concello de Taboada,
Ribeira Sacra (Consorcio de Turismo)

Consorcio de Turismo: (+34) 988 20 10 23
www.ribeirasacra.org

Ruta dos Pazos de Taboada

O teu punto de fuga

Ruta de los Pazos de Taboada
Route of the Pazos of Taboada

O Concello de Taboada alberga a maior concentración de pazos da nosa comunidade. Todos eles teñen unha característica en común: ofrécennos unha completísima lección de historia, de arte e de cultura. Emprender a ruta dos pazos ten ademais varios alicientes engadidos ó unicamente artístico: as variadas paisaxes que se abren no seu percorrido, as panorámicas sobre a Ribeira Sacra e o seu pai o Miño, a súa gastronomía e festas típicas: a Festa do caldo de ósos, a Queima das Fachas e o descubrimento de currunchos idílicos onde pasar unhas vacacións de descanso en contacto coa natureza e de vivencias humanas e culturais.

[ESP] El Ayuntamiento de Taboada alberga la mayor concentración de pazos de nuestra comunidad. Todos ellos tienen en común ofrecernos una completísima lección de historia, de arte y de cultura. Emprender la ruta de los pazos tiene además varios alicientes añadidos al meramente artístico: los variados paisajes que se abren en su recorrido, las panorámicas sobre la Ribeira Sacra y su padre el Miño, su gastronomía y festejos típicos: *Festa do Caldo de Osos*, *Queima das Fachas* y el descubrimiento de rincones idílicos donde pasar unas vacaciones de descanso en contacto con la naturaleza y de vivencias humanas y culturales.

[ENG] The Township of Taboada boasts the largest concentration of pazos in our community. They all have the common ability to offer a complete lesson on history, art, and culture. Following the route of the pazos also offers several geographic features in addition to the solely artistic element: the various scenes that open along the way: the panoramas of the Ribeira Sacra and its source, the Miño´s River; the area's gastronomy and traditional festivals such as Festa do caldo de Ósos and Queima das Fachas, and the discovery of idyllic corners for spending a restful vacation in contact with nature and with our human and cultural heritage.

O pazo galego podemos definilo como todo edificio situado no campo que serviu de residencia fixa ou temporal de familias nobres. A súa creación está ligada á pequena fidalguía de "señores medianeiros" nacida ó longo do século XVI a partir da evolución social dos escudeiros a cargos burocráticos e cregos. Este estrato social evolucionou economicamente nos séculos XVII e XVIII grazas a xeneralización do subforo, práctica que lle proporcionou grandes ingresos que foron investidos nestas construcións dos pazos, que serán utilizados como símbolos do ascenso social.

[ESP] El pazo gallego lo podemos definir como todo edificio ubicado en el campo que sirvió de residencia fija o temporal de familias nobles. Su creación está ligada a la pequeña hidalguía de "señores medianeros" nacida a lo largo del siglo XVI a partir de la evolución social de escuderos a cargos burocráticos y clérigos. Este estrato social evolucionó económicamente en los siglos XVII y XVIII gracias a la generalización del subforo, práctica que le dio grandes ingresos que fueron invertidos en estas construcciones de los pazos, que serán utilizados como símbolo de ascenso social.

[ENG] The Galician *pazo* (noble house) can be defined as any building located on the grounds that served as temporary or permanent residences of noble families. Their creation is linked to the little nobility of "*Medianero* lords" arising in the 16th century from the social evolution of squires to bureaucratic and clerical roles. This social class evolved economically in the 17th and 18th centuries, thanks to the generalization of tenant farming, a practice that gave them large incomes that were invested in the construction of the *pazos*, which were used as a symbol of social ascent.

Estes edificios posúen unha forte vocación rural. Malia unha serie de aspectos similares entre pazos rurais e urbanos, vemos que no exemplo das casas señoriais das cidades presentan polo xeral unhas proporcións menores aínda que cunha traza mellor e máis coherente e ata unha realización superior. Outro dos feitos de gran importancia é a súa forte carga nobiliaria que fai que este tipo de construcións sexa diferente das edificacións da súa contorna, e vanlle dar un lugar destacado dentro do mundo rural galego. Estes edificios acostuman sobresaír, tamén, por ter unha serie de elementos engadidos como: porta brasonada, capela, xardín, pombal, hórreo, etc...

[ESP] Estos edificios poseen una fuerte vocación rural. A pesar de una serie de aspectos similares entre pazos rurales y los urbanos vemos que en el ejemplo de las casas señoriales de las ciudades presentan, por lo general, unas proporciones menores aunque con una mejor y más coherente traza y hasta una realización superior. Otro de los hechos de gran importancia es su fuerte carga nobiliar que hace que este tipo de construcciones sea diferente de las edificaciones de su entorno, que le van a dar un lugar destacado dentro del mundo rural gallego. Estos edificios suelen destacar, también, por tener una serie de elementos añadidos, como portada blasonada, capilla, jardín, palomar, hórreo, etc...

[ENG] These buildings have a strong rural vocation. Despite a series of similarities between rural and urban *pazos*, we see that it is the example of the lordly residences in the cities; they generally present smaller proportions, although with a better and more coherent line and even better execution. Another of the most important facts is the strong air of nobility that differentiates this type of construction from the buildings surrounding it, making it stand out within the Galician rural world. These buildings are often distinguished, also, by a series of added elements such as the entrance topped by a coat of arms, the chapel, garden, dovecote, *horreo* (stone out-building), etc...

Este percorrido dos pazos de Taboada quedaría incompleto senón nencionásemos outras construcións semellantes: as "Casas Grandes", que tamén lle convidamos a visitar. Entre elas temos: a "Torre de Abaixo" e a "Casa Torre" en San Mamede da Torre, na parroquia da Nosa Señora de Xián, a casa da Fenteira e a de Vilasusá; en San Salvador de Insua a casa de Sorián; en San Xulián do Campo a de Buín; en Castelo a Casa de Covas; en Santiago de Esperante a Casa de Vilar; e en Santiago de Sobrecedo as Casas de Carreira e do Penedo.

[ESP] Esta ruta de los pazos de Taboada quedaría incompleta sino mencionásemos otras construcciones semejantes: las Casas Grandes, que también os invitamos a visitar. Entre ellas tenemos: la Torre de Abaixo y Casa Torre en San Mamede da Torre; en la parroquia de Ntra. Sra. de Xián la casa de Fenteira y la de Vilasusá; en San Salvador de Insua la casa de Sorián; en San Xulián do Campo la de Buín; en Castelo la Casa de Covas; en Santiago de Esperante la Casa de Vilar; y en Santiago de Sobrecedo las casas de Carreira y del Penedo.

[ENG] This route of the Pazos of Taboada would be incomplete if we did not mention other similar constructions, the Casas Grandes, which we also invite you to visit. Among them are: the Torre de Abaixo and Casa Torre in San Mamede da Torre; the Fenteira and Vilasusá residences in the parish os Ntra. Sra. de Xián; the Buín residence in San Xulián do Campo; the residence of Covas in Castelo; the Vilar residence in Santiago de Esperante; and Carreira and Penedo residences in Santiago de Sobrecedo.

mapa
map

pazo
pazo

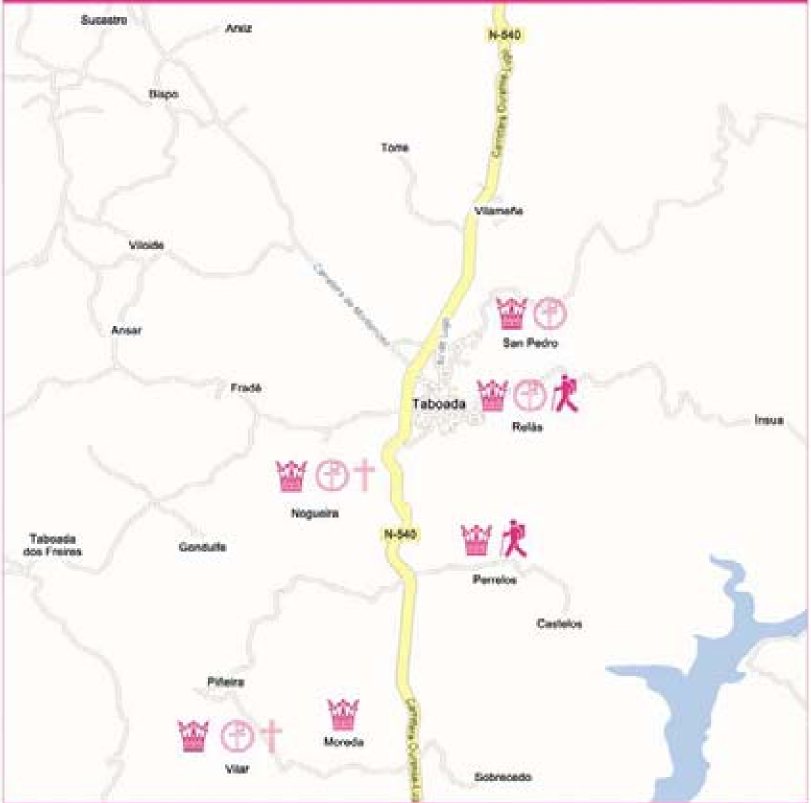
igrexa
church

cruceiro
cruise

río
river

estrada
highway

sendeirismo
hiking



PAZO DE SAN PEDRO

Pazo fortaleza con orixes anteriores ó barroqismo do século XVIII. Foi construído polos Condes de Taboada no ano 1413. O edificio, de cantaría, érguese sobre unha planta en forma de U, cunha construcción arrimada no seu lado do mediodía, onde se asenta unha torre de tres pisos rematada con ameas. Na fachada principal localízase a porta principal formada por un arco de medio punto. Enriba desta porta sitúase a heráldica do pazo. No interior destaca o patio con arcadas en tres das súas frontes con corredor superior.

Ruta dos PAZOS de Taboada

[ESP] Pazo fortaleza con orígenes anteriores al barroquismo del siglo XVIII. Fue construído por los Condes de Taboada en el año 1413. El edificio, de sillería, se levanta sobre una planta en forma de U con un adosado en su lado del mediodía, donde se asienta una torre de tres pisos con remate almenado. En la fachada principal se localiza la puerta principal formada por un arco de medio punto. Encima de esta puerta se sitúa la heráldica del pazo. En el interior destaca el patio con arquería en tres de sus frentes cn corredor superior.

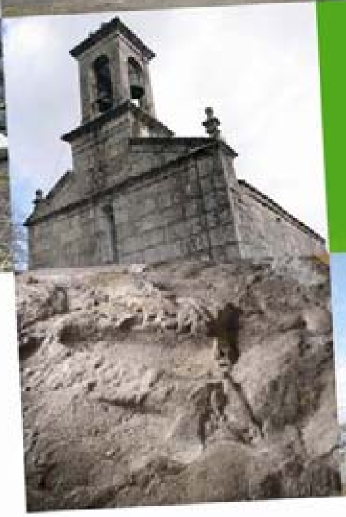
[ENG] This fortress pazo, with origins predating the Baroque of the 18th century, was built by the Counts of Taboada in 1413. The ashlar building rises from a U-shaped level with a terrace on its midday side, where there is a three-story tower with an almond finish. On the main facade is the principal door formed by a half-point arch. Above this door is located the heraldic coat of arms of the pazo. In the interior is an attractive patio with an arcade on three of its sides along the upper corridor.

O teu punto de fuga

Casa torre de Moreda

O edificio consta de dous corpos: á dereita, o da torre de planta baixa e dúas altas, con porta de arco de medio punto adoelado; as fiestras son de arco de descarga ó interior.

O resto da vivienda está construída con cachotaría con encintado de pedra granítica. Da antigüidade do conxunto dan mostra os restos románicos da antiga igrexa e a necrópole con tumbas antropomorfas traballadas na rocha.



Ruta dos Pazos de Taboada

[ESP] El edificio consta de dos cuerpos: a la derecha la torre de planta baja y dos altas, con puerta de arco de medio punto dovelado; las ventanas son de arco de descarga al interior. El resto de la vivienda está construída con cachotería con encintado de argamasa. Se accede a ella por una escalera de piedra granítica. De la antigüedad del conjunto dan muestra los restos románicos de la antigua iglesia y la necrópolis con tumbas antropomorfas realizadas en la roca.

[ENG] This building has two sections: on the right of the tower with a lower floor and two upper ones, with key-stone doors of half-point arches; the windows are interior relieving arches. The rest of the residence is built of rough stone and mortar. It can be reached by a granite stairway. The antiquity of the buildings is evident in the Romanesque ruins of the ancient church and the necropolis with anthropomorphic tombs carved from the rock.

PAZO DE RELÁS

O pazo é de planta cuadrangular con dous engadidos con base cadrada. A fachada principal é moi voluminosa e ten unha pequena solaina e unha escada construída en pedra cos seus balaústres e varandas labradas que dan acceso ó piso principal. O pazo conserva o forno coa súa gran cheminea e portal con heráldica que representa ás familias dos Taboada, Camba e Ulloa, entre outras. O edificio complétase con construcións adxectivas: cabaceiro, pombal...

Ruta dos PAZOS de Taboada

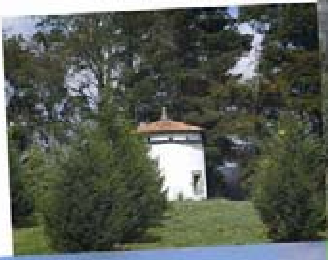
[ESP] El pazo es de planta cuadrangular con dos añadidos, con base cuadrada. La fachada principal es muy voluminosa y tiene una pequeña solana y una escalera construida en piedra con sus balaústres y barandillas labradas que dan acceso al piso principal. El pazo conserva horno con su gran chimenea y portalón con heráldica que representa a las familias de los Taboada, Camba y Ulloa, entre otros. El edificio se completa con sus construcciones adjetivas: hórreo, palomar...

[ENG] The pazo has a four-sided floor plan with two added, with a square base. The main facade is enormous and has a small gallery and a stairway built of stone with worked balusters and railings giving access to the main floor. The pazo still has an oven with its large chimney and a portal with the heraldic coat of arms that represents the families of the Taboada, Camba and Ulloa, among others. The building is completed with auxiliary buildings: horreo, dovecote...

O teu punto de fuga

PAZO de PERRELOS

Este pazo foi fundado en 1650 por D. José Reimúndez Taboada y Ulloa. Consta de un edificio principal de planta en L, con patio aberto formado por arcadas en dúas das súas frontes e corredor no primeiro piso con balaústres e peitoril sobre o que descansan columnas cortas, cadradas e con chafrán nas esquinas. O edificio complétase cunha capela familiar e diferentes dependencias anexas: hórreo, pombal e zona axardinada cunha fonte adornada co escudo de armas da casa.



Ruta dos PAZOS de Taboada

[ESP] Este pazo fué fundado en 1650 por D. José Reimúndez Taboada y Ulloa. Consta de un edificio principal de planta en L, con patio abierto formado por arcadas en dos de sus frentes y corredor en el primer piso con balaústres y antepecho sobre el que descansan columnas cortas, cuadradas y con chaflán en las esquinas. El edificio se completa con una capilla familiar y diferentes dependencias anexas: hórreo, palomar y zona ajardinada con una fuente adornada con el escudo de armas de la casa.

[ENG] This pazo was founded in 1650 by José Reimúndez Taboada y Ulloa. It has a main building with an L-shaped floor plan. Its open patio is formed by arcades on two of its three sides, and it has a corridor on the first floor with balusters and parapet on which rest short, square columns and with beveled corners. The building is completed with a family chapel and various annexed buildings. The horreo, dovecote and garden area with a fountain adorned with the coat of arms of the house.

O teu punto de fuga

PAZO DE NOGUEIRA

Edificio de planta cuadrangular cun corpo de máis altura a súa esquerda. No centro obsérvanse o corredor e o patín de subida ó piso principal. A man dereita da casa presenta un saínte con porta adintelada. Deste saínte sobresae unha cheminea clásica, cos seus pináculos e dúas gárgolas que soportan un beirado. Nesta fachada atópase o escudo de armas que se asenta sobre unha cruz de Santiago e presenta os símbolos das familias dos Taboada, Suárez, Moscoso e Ulloa. O edificio complétase cunha capela familiar.

Ruta dos PAZOS de Taboada

[ESP] El edificio de planta cuadrangular con un cuerpo de más altura a su izquierda. En el centro se observa el corredor y el patín de subida al piso principal. A mano derecha la casa presenta un saliente con puerta adintelada. De este saliente sobresale una chimenea clásica, con sus pináculos y dos gárgolas que soportan un alero. En esta fachada se ubica el escudo de armas que se asienta sobre una cruz de Santiago, y presenta los símbolos de las familias de los Taboada, Suárez, Moscoso y Ulloa. El edificio se completa con una capilla familiar.

[ENG] This building has rectangular floor plan with one section higher on its left. In the center are observed the corridor and the ramp to the main floor. On the right hand, the house has a projection with a linteled door. From this projection stands out a classic chimney with finial and two gargoyles that support the eaves. On this façade is located the coat of arms placed on a cross of Santiago and presents the symbols of the families of the Taboada, Suárez, Moscoso and Ulloa. The building is completed by a family chapel.

O teu punto de fuga

Ruta dos Pazos de Taboada

O teu punto de fuga

Ruta de los Pazos de Taboada
Route of the Pazos of Taboada

Para unha meirande información pode leer:

Para más información puede leer:
For more information, please read:

Álvarez Gallego, G. (1963) "Los Pazos". Cuadernos de Arte Gallego, nº 25. Vigo

Bonet Correa, A. (1984) "La arquitectura en Galicia durante el siglo XVIII. Madrid

Chamoso Lamas, M. (1955) "La arquitectura Barroca en Galicia". Madrid

Couselo Bouzas, J. (1932) "Galicia artística en el siglo XVIII y primera mitad del XIX". Santiago

García Iglesias, J.M. (1992) "Pazos de Galicia" C.OA.G. / Xunta de Galicia Vol. I-II. A Coruña

Nogueira Fariña, V. (2001) "Pazos de Galicia" Edic. NigraTrea. Vigo (Pontevedra)

Pardo de Nera, X. (2006) "De casas e solar coñecidos. Fidalguía e cultura palaciana na Galiza do último milenio". NigraTea. Vigo

Pereira Morales, A.D. "Pazo", en Gran Enciclopedia Galega. Tomo XXIV

Pérez Constanti, P. (1988) "Diccionario de artistas que florecieron en Galicia durante los siglos XVI y XVII". Santiago

Presedo Garazo, A. (1977) "Os devanceiros dos pazos". Santiago de Compostela

Vázquez Seijas, M. (1955-1970) "Fortalezas de Lugo y su provincia" Tomo I, III e V. Lugo

Villares, R. (1982) "Foros, fraudes e fidalgos". Vigo

Yebra de ares, A.B. (2000) "Pazos y señoríos de la provincia de Lugo". Tomo I e II. Lugo

VV.AA. (2001) "Los pazos de Galicia". La Coruña

CONSORCIO DE TURISMO - PLAN DE DINAMIZACIÓN TURÍSTICA

Ribeira Sacra
CONSORCIO DE TURISMO
PLAN DE DINAMIZACIÓN TURÍSTICA

YOUR SCAPE

RIBEIRA SACRA

o teu punto de fuga

CONSORCIO DE TURISMO - PLAN DE DINAMIZACIÓN TURÍSTICA

XUNTA DE GALICIA
CONSELLERÍA DE INNOVACIÓN E INDUSTRIA
Dirección Xeral de Turismo

MINISTERIO DE INDUSTRIA, TURISMO Y COMERCIO
SECRETARÍA DE ESTADO DE TURISMO Y COMERCIO
SECRETARÍA GENERAL DE TURISMO

PROYECTO COFINANCIADO POR LA COMUNIDAD EUROPEA
FONDO EUROPEO DE DESARROLLO REGIONAL

ASOCIACIÓN PROVINCIAL EMPRESARIOS HOSTELERÍA DE LUGO

ceo
CONFEDERACIÓN EMPRESARIAL DE OURENSE